



**HAL**  
open science

## Présentation et inventaire des archives de Joseph Vendryes au Collège de France

Pierre-Yves Testenoire

► **To cite this version:**

Pierre-Yves Testenoire. Présentation et inventaire des archives de Joseph Vendryes au Collège de France. *Études celtiques*, 2015, 41, p. 245-270. hal-01343097

**HAL Id: hal-01343097**

**<https://hal.science/hal-01343097>**

Submitted on 12 Jan 2018

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

# ÉTUDES CELTIQUES

FONDÉES PAR

J. VENDRYES



**CNRS EDITIONS**

15 rue Malebranche – 75005 Paris

# ÉTUDES CELTIQUES

Fondées par J. VENDRYES

Revue soutenue par l'Institut des sciences humaines et sociales du CNRS

## COMITÉ DE RÉDACTION

*Président :*

Pierre-Yves LAMBERT

*Président d'honneur :*

Venceslas KRUTA

*Secrétaire :*

Jean-Jacques CHARPY

*Membres :*

Brigitte FISCHER

Pierre FLOBERT

Patrick GALLIOU

Hervé LE BIHAN

Jean LE DÙ

Thierry LEJARS

*Secrétaire de rédaction :*

Marie-José LEROY

*La rédaction remercie chaleureusement Christophe BAILLY  
pour sa contribution à l'iconographie de ce volume.*

*Pour tout ce qui concerne la rédaction de la revue, s'adresser à*

Pierre-Yves Lambert

212 rue de Vaugirard

75015 Paris

[lambert.pierre.yves@gmail.com](mailto:lambert.pierre.yves@gmail.com)

et

Marie-José Leroy

Laboratoire Archéologie et Philologie d'Orient et d'Occident (CNRS-ENS)

[marie-jose.leroy@ens.fr](mailto:marie-jose.leroy@ens.fr)

*Renseignements :*

CNRS ÉDITIONS

15 rue Malebranche

75005 Paris

Tel. : 01 53 10 27 00

Fax : 01 53 10 27 27

# PRÉSENTATION ET INVENTAIRE DES ARCHIVES DE JOSEPH VENDRYES AU COLLÈGE DE FRANCE

PAR  
Pierre-Yves TESTENOIRE

Les archives privées de Joseph Vendryes conservées au Collège de France constituent une source archivistique de première importance pour l'histoire de la linguistique et des études celtiques en France.

Titulaire de la chaire de grammaire comparée puis de linguistique de la Sorbonne de 1907 à 1946, directeur d'études de philologie celtique à l'École pratique des hautes études (EPHE) de 1926 à 1953, chargé d'un enseignement de linguistique générale à l'École normale supérieure (ENS) de 1920 à 1937, secrétaire de la Société de linguistique de Paris de 1945 à 1958, élu en 1931 membre de l'Académie des inscriptions et belles-lettres... : Joseph Vendryes est incontestablement une figure majeure de la linguistique française de la première moitié du xx<sup>e</sup> siècle. S'il est surtout connu pour *Le Langage*, l'ouvrage de linguistique générale le plus lu et le plus traduit de l'entre-deux-guerres, paru en 1921 et réédité jusqu'en 1968, ou pour le *Traité de grammaire comparée des langues classiques* élaboré en 1924 avec Antoine Meillet, le fameux « Meillet-Vendryes » qui servira longtemps de base à l'enseignement de la discipline en France, Joseph Vendryes est aussi l'auteur d'une œuvre prolifique. Entre 1900 et 1960, il publie une dizaine d'ouvrages et plus de 250 articles, sans compter les nombreuses recensions critiques et notices nécrologiques. Cette production peut être classée dans trois grandes rubriques, comme nous invite à le faire Vendryes lui-même. En effet, invité en 1952 par la Société de linguistique de Paris à rééditer une sélection de ses articles, le linguiste choisit de les répartir dans trois sections qu'il intitule « Linguistique générale », « Grammaire comparée » et « Antiquités celtiques ». De ces trois domaines, le celtique occupe la place la plus importante dans sa production scientifique<sup>1</sup>. Et cette prédilection paraît encore accentuée dans ses archives de travail, puisque les manuscrits conservés portent presque exclusivement sur la littérature et les langues celtiques. C'est pourquoi il nous a paru naturel de publier dans la revue qu'il a fondée l'inventaire des archives de celui que l'on considère, selon les mots d'Édouard Bachellery, comme « le chef incontesté de l'école française de celtique<sup>2</sup> ».

---

1. Sur la base de la bibliographie de Joseph Vendryes (VENDRYES, 1952; LOICQ, 1962-1963), il est possible de donner une idée indicative des proportions : plus de la moitié des publications portent sur les langues celtiques, environ un tiers sur d'autres langues indo-européennes, moins de 20 % concernent la linguistique générale.

2. BACHELLERY, 1961, p. 19.

## Historique du fonds Joseph Vendryes

L'histoire de ces manuscrits repose sur un paradoxe : ils sont conservés dans une institution où Joseph Vendryes n'a jamais enseigné. Grâce au témoignage de son fils, Georges Vendryes (1920-2014), nous savons que c'est à la demande expresse du linguiste que ses archives privées ont été déposées, après sa mort, au Collège de France. Il considérait en effet que cette institution était plus à même que l'EPHE, à laquelle il était pourtant extrêmement attaché, de conserver les manuscrits qu'il avait archivés. En 1960, sa veuve prit donc contact avec Marcel Bataillon, alors administrateur du Collège de France, et ami du linguiste. Le procès-verbal de l'assemblée des professeurs du Collège du 19 mars 1961 fait état de cette démarche :

Le président donne lecture d'une lettre par laquelle Madame Vendryes l'informe officiellement du désir qu'avait exprimé son mari de léguer au Collège de France sa bibliothèque de celtique, en souvenir de l'enseignement de D'Arbois de Jubainville, et l'informe que ces ouvrages sont dès à présent à la disposition du Collège.

MM. Georges Dumézil, Félix Lecoy et Pierre Gourou soulignent l'exceptionnelle valeur de cette bibliothèque qui comprend de nombreux volumes rares et importants. Ils insistent pour qu'elle soit transférée sans tarder au Collège, et qu'elle y soit ensuite l'objet d'une surveillance toute particulière. M. Georges Dumézil offre, pour la loger, son propre cabinet. L'Assemblée accepte avec reconnaissance ce don posthume, charge l'administrateur d'en remercier Madame Vendryes, et décide d'affecter temporairement à cette bibliothèque, dont la garde sera confiée à la Bibliothèque du Collège, le cabinet de M. Georges Dumézil, qu'elle remercie de son offre<sup>3</sup>.

Le procès-verbal du 24 juin 1962 indique qu'à l'occasion d'une réorganisation des locaux, « deux grandes pièces, actuellement occupées par la Biochimie et qui se trouveront attenantes à la Bibliothèque dans son nouvel emplacement, seront réservées à la Fondation Meillet pour la linguistique théorique et au fonds Vendryes du celtique<sup>4</sup> ». Entretemps, faute de place au Collège de France et grâce à l'intervention de Michel Lejeune, qui était alors directeur adjoint du Centre national de la recherche scientifique (CNRS), les livres ont temporairement été hébergés à l'ENS, puis ont rejoint la Bibliothèque de sciences humaines et sociales Paris Descartes-CNRS, où ils sont aujourd'hui. Le dépôt des manuscrits, non mentionné dans les archives administratives du Collège, a dû se faire en même temps que le legs de la bibliothèque celtique. D'autres notes, relatives au travail interrompu sur le *Lexique étymologique de l'irlandais ancien*, furent mises « à la disposition du CNRS » pour la continuation de ce projet par Édouard Bachellery puis par Pierre-Yves Lambert<sup>5</sup>.

---

3. CDF 4 AP 583.

4. CDF 4 AP 588.

5. Dans l'avant-propos du premier volume du *Lexique* paru après la mort de Joseph Vendryes, Édouard Bachellery écrit : « La famille Vendryes a eu la très grande obligeance de mettre toutes les notes de notre maître à la disposition du CNRS. Celles qui concernaient le Lexique Étymologique

Les manuscrits ont été conservés dans l'enceinte du Collège de France pendant une quarantaine d'années. En 2001, le Collège de France conclut un partenariat avec l'Institut Mémoires de l'édition contemporaine (IMEC) pour la conservation de certaines archives de professeurs pendant la durée des travaux d'aménagement des locaux de conservation dans l'enceinte du Collège. Un récolement des différents fonds est alors effectué, comme en témoigne Méлина Reynaud, qui s'occupe de ces archives :

C'est en novembre 2001, dans l'enceinte même du Collège de France, qu'a commencé le récolement des archives scientifiques de certains professeurs de cette institution en vue de leur dépôt à l'IMEC. Durant trois mois, ce sont plusieurs centaines de cartons, entreposés dans de vieux « compactus » et de sombres greniers, qui ont été reconditionnés et ont fait l'objet d'un préinventaire. Au terme de cette première étape, les archives ont été acheminées jusqu'à l'abbaye d'Ardenne<sup>6</sup>.

Parmi les archives de professeurs transférées à l'IMEC, figurent celles de Joseph Vendryes. Ces archives sont alors dans un état proche de celui dans lequel elles ont été déposées; elles occupent vingt-quatre boîtes d'archives. En 2011-2012, le classement du fonds Joseph Vendryes est réalisé par nos soins, avec le concours de Mme Méлина Reynaud, archiviste à l'IMEC. Les manuscrits classés et reconditionnés passent de vingt-quatre à trente-sept boîtes d'archives, cotées de VDR1 à VDR37<sup>7</sup>. En avril 2013, les manuscrits réintègrent les collections du Collège de France. Une nouvelle cotation leur est attribuée : 56 CDF. C'est celle que l'on trouvera dans l'inventaire publié ci-dessous. Les archives sont aujourd'hui librement consultables à la Bibliothèque générale du Collège de France.

## Description du fonds Joseph Vendryes

Les archives de Joseph Vendryes sont principalement constituées de manuscrits de la main du linguiste. Leur contenu est exclusivement scientifique. Ces documents de travail sont de formats variés; on trouve des cahiers d'écolier, des petits agendas, des enveloppes, des feuillets de plusieurs tailles agencés selon différents dispositifs : pliés en in-quarto, in-octavo, disposés à l'italienne, à la française... Deux types de documents font la particularité du fonds Joseph Vendryes : les enveloppes et les notes de très petit format. Ces dernières peuvent être écrites sur des chutes de papier, des bouts d'enveloppes, des pages d'agenda ou, selon un usage qui s'observe également dans le fonds des manuscrits de son maître, Antoine Meillet<sup>8</sup>, sur les bandes jaunes

---

étaient rangées par lettres de l'alphabet à raison d'un dossier par lettres.» Pour une rapide présentation de ces papiers, qui ne font pas partie du fonds Vendryes du Collège de France, voir Avant-propos, in *Lexique étymologique de l'irlandais ancien* (VENDRYES, 1974).

6. REYNAUD, 2008, p. 37.

7. C'est à cette première cotation que renvoie le premier état des lieux des manuscrits de Vendryes : TESTENOIRE, 2014.

8. FENOGLIO et PUECH, 2012, p. 191-192.

de journaux. Quant aux enveloppes, elles aussi de tailles variées, elles servent à l'archivage de ces notes et portent l'indication soit du travail auquel elles se rapportent, soit de la finalité de la conservation. Les mentions « À conserver », « Fiches utilisées » ou « Notes à garder » y sont fréquentes.

Le fonds contient aussi des documents qui ne sont pas des manuscrits : quelques tapuscrits, des imprimés – épreuves d'articles, tirés à part, brochures –, des coupures de presse, ou encore des photographies et des fac-similés d'inscriptions ou de manuscrits celtiques<sup>9</sup>. Enfin, on relèvera, outre la correspondance reçue, la présence de manuscrits d'autres scripteurs, dont Joseph Loth (1847-1934) et Édouard Bachellery (1907-1988).

Le fonds Joseph Vendryes est d'une amplitude chronologique exceptionnelle parmi les fonds d'archives de linguistes connus aujourd'hui. Les manuscrits conservés couvrent plus de soixante ans, soit l'intégralité de la carrière scientifique de Vendryes. Les plus anciens écrits identifiés datent de 1897. Ce sont les notes prises par le jeune Vendryes à des cours de langues celtiques à l'EPHE et au Collège de France (FIG. 1).

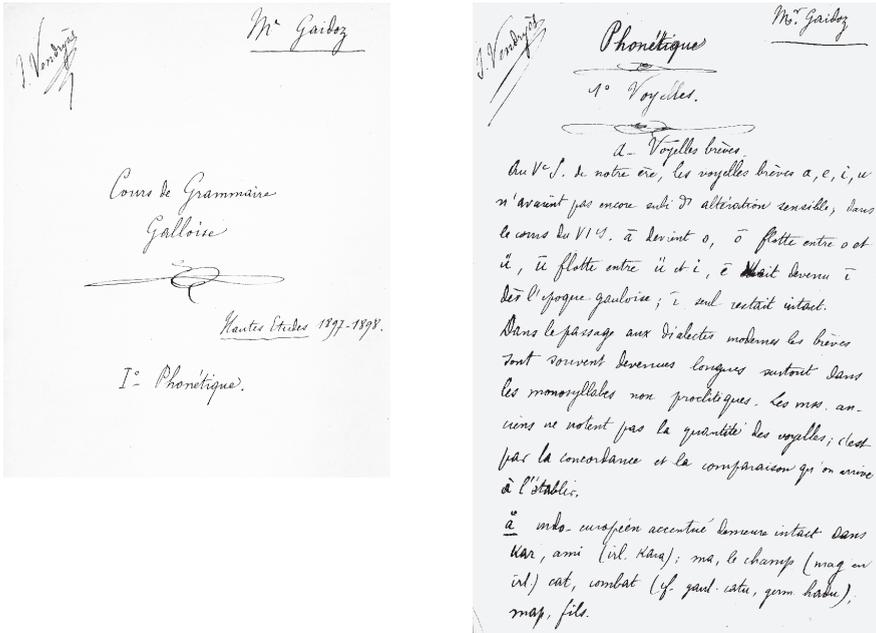


FIG. 1. Notes prises à un cours de grammaire galloise d'Henri Gaidoz à l'École pratique des hautes études (1897-1898). (© Collège de France, 56 CDF I-1.)

9. Édouard Bachellery décrit l'usage de ces fac-similés que faisait Vendryes dans ses conférences à l'EPHE : « Dans ces conférences, il prenait parfois pour sujet un exposé général sur les langues celtiques ou sur une partie de leur grammaire. Mais dès qu'il sentait que son auditoire pouvait le suivre, il entraînait dans l'étude des textes. Il en enseignait l'établissement, si nécessaire, au moyen des fac-similés ou des photographies de manuscrits. Puis, les textes une fois fixés avec rigueur, il dégagait les faits de langue, de style, ou de civilisation et en rapprochait, avec références précises à l'appui, les faits correspondants chez d'autres peuples, que sa vaste culture lui fournissait. » (BACHELLERY, 1961, p. 28-29.)



On remarquera entre ces deux documents, écrits à plus de soixante ans d'écart, la stabilité et la qualité de l'écriture de Joseph Vendryes.

## Principes de classement du fonds Joseph Vendryes

Les manuscrits ont été répartis dans quatre grandes sections :

- la formation suivie;
- l'œuvre;
- la correspondance;
- les documents envoyés par des tiers.

La section qui correspond à l'œuvre scientifique de Vendryes est de loin la plus importante. Les manuscrits de travail ont été classés chronologiquement selon la publication, le cours ou la conférence auxquels ils se rapportent. Les dossiers préparatoires de trois ouvrages, d'une vingtaine d'articles et d'une dizaine de conférences à l'EPHE ont ainsi pu être reconstitués. Certains sont très étoffés – ainsi les dossiers des deux premiers fascicules du *Lexique étymologique de l'irlandais ancien* peuvent être considérés comme complets –, d'autres se réduisent à peu de documents : quelques brouillons ou un jeu d'épreuves corrigées.

Pour les documents que l'on n'a pas pu mettre en rapport de manière certaine avec une publication ou un enseignement, nous avons adopté un classement thématique dont on trouvera le détail dans l'inventaire ci-après. Un classement en termes d'activités – lexicale, philologique, linguistique et bibliographique – est apparu le plus adapté pour rendre compte de la spécificité des documents que chacune infère. À l'intérieur de ces quatre grandes sections thématiques, les documents ont été réunis par langues traitées, mais ce classement reste indicatif, et il est probable que certaines notes de travail soient des manuscrits préparatoires de travaux publiés non identifiés.

Un dernier avertissement concerne la correspondance : la section « Correspondance » ne réunit pas toutes les lettres, reçues par Vendryes, présentes dans le fonds d'archives. La correspondance qui était liée à des dossiers de travail a été, suivant la logique du fonds, laissée dans ces dossiers. À titre d'exemple, le dossier préparatoire de *La Religion des Celtes* contient plusieurs lettres de René Dussaud, celui de l'édition de *l'Airne Fingein*, plusieurs lettres de Myles Dillon et de Richard Best. Les correspondances les plus fournies du fonds – celles d'Édouard Bachellery, de Myles Dillon ou de Joseph Loth – sont ainsi réparties sous différentes cotes. Cette correspondance liée aux dossiers de travail n'est pas systématiquement signalée dans l'inventaire.

## Spécificités du fonds Joseph Vendryes

Désormais classé et librement consultable, le fonds Joseph Vendryes prend place parmi les importants fonds d'archives privées de linguistes. L'exploration des manuscrits de travail des linguistes, qu'elle soit ancienne, comme ceux de Saussure<sup>11</sup>, ou plus récente, comme ceux de Meillet<sup>12</sup> et de Benveniste<sup>13</sup>, a ouvert la voie, ces dernières années, à l'amorce de typologies et d'études comparatives<sup>14</sup>. Si le fonds Joseph Vendryes présente des traits communs avec d'autres fonds – conservation de notes prises à des cours, de brouillons théoriques ou de notes de terrain –, il présente aussi des spécificités. C'est sur deux d'entre elles que nous voudrions insister.

### L'aventure des lexiques

Le travail lexicographique sur les langues celtiques est incontestablement l'une des spécificités des archives Vendryes. Sur cet aspect de son travail scientifique, le dossier laissé pour l'élaboration des premiers fascicules du *Lexique étymologique de l'irlandais ancien* constitue un observatoire remarquable. Le travail sur le *Lexique* est interrompu par la mort du linguiste : lorsqu'elle intervient en janvier 1960, le premier fascicule (lettre A) vient de paraître, le deuxième (lettres M, N, O, P) est sous presse et les suivants (lettres R, S, T, U et B) sont en partie rédigés. Les dossiers préparatoires de ces volumes permettent de reconstituer la méthode suivie pour l'élaboration des entrées du dictionnaire. Trois phases de travail s'y distinguent clairement :

- une phase de documentation réunissant les petites notes étymologiques écrites par Vendryes et des renseignements, parfois anciens, d'autres scripteurs (Bachellery, Benveniste ou même Loth, décédé vingt-cinq auparavant) ;
- les brouillons de rédaction du lexique ;
- la mise au net des entrées du lexique.

Le cas du substantif *airge* (« troupeau ») illustre ce protocole en trois étapes. La première phase, qui consiste en l'indexation alphabétique des items du lexique et la dernière – la rédaction définitive de la notice (FIG. 4) – ont ceci de commun qu'elles font se correspondre une fiche et une unité lexicale. L'étape intermédiaire (FIG. 3), en revanche, réunit sur une même fiche le traitement de plusieurs entrées. Ce feuillet contient, vis-à-vis de chaque entrée soulignée, la liste des références nécessaires à la rédaction de sa notice et, parfois, quelques modules de textualisation. Les passages qui ont déjà été utilisés dans une rédaction définitive sont signalés par un trait horizontal au crayon bleu dans la marge gauche. La genèse du *Lexique* peut ainsi être reconstituée pour la plupart de ses entrées.

---

11. GODEL, 1957.

12. BOUQUET, 1988 ; SWIGGERS, 1991.

13. FENOGLIO, 2009 ; BRUNET, 2011.

14. Cf. FENOGLIO, 2012 ; CHEPIGA et SOFIA, 2014.

Armentum h. g. 754

airge f. troupeau" Asc. p. xxvii. ~~NA~~ Contr.  
 de troupe de soldats T. Cr. 765 (I. T. II. 1. 25)  
 gen. na hairge 17.740.11 <sup>ouid hommes</sup> Jou airgech Hy. V. 11 "burgere"  
~~airge~~ ~~airge~~ Sg. 49 a 8  
 de "ar-agiā f. ago d'w ajati, n. nae'as ~~BOA AND K2 XLI 381.~~

airge douceur cf. argi gl. mollia Sg. 49 a 8.  
 ACL III 298 <sup>uaccinia</sup> sous arg.

airge "poutre" (?) Contr. acc. airgi LL 13603 (117 2 46)

airg cf. airge en latin. de 2 initia signum X'gru Paul Stouale S'gru = square)  
 cas difficile, necessite ZCP X 443 (Chirurgien)  
 "entremet"

airg "ou bien" LU 5588  
 TBC p 419 (airge) = LL 9955  
 = 6811.  
 in-argg LL 47 27 RC XX. 10.5 (in. argg en hith. oute!)

---

avrem compte. LU 39 a 12 Contr.  
 v. rim. fait nous chon)

---

aires<sup>m</sup> fixation chausse L. (in-aires dala LU 1045)  
 dans la locution aires dala redigues LU 75 a (6145)  
 li condai

in-erous TBC p. 176 n. 207  
 4684 556 et  
 cf. in-herus LL 55a (TBC 1746) in-erous LL 8952  
 8 LL 704 1027. in-erous LL 8015. 8795  
 dogen airus dala fidele PHL 5008  
 acc. iriss ZCP III. 19  
 gen. irissa ZCP III. 20

(cf. Vapertorum p. 75).  
in-airius dala LU 10317  
in-airius TBC p. 208 n. 1 (2) epistola H. 2. 17)  
 gen. irissa remonte redigues Voy. Bz. p. 42 l. 10 airm irissa  
 un lieu de mides. i. res.

FIG. 3. Fiche lexicale pour le Lexique étymologique de l'irlandais ancien. Lettre A (© Collège de France, 56 CDF 2-3).

177  
airge f. ~~Wd. Contr.~~ « emplacement de la traite »  
 d'où « troupeau de vaches » et « troupe en général » ;  
 Wd. Contr. ; acc. airgi LL 136a3. gl. armentum  
 Ir. gl. 754 ; acc. airgi LL 13603, gén. na hairghe  
 Lism. L. 1269 (var. hairghe IT I 40.11), airge T Tr. =  
 765. dérivé airgeih « bergère » Hy. V 11. S'explique  
 par <sup>k</sup>[p]ar-agiā-, composé tiré de la racine \*ag-  
 « pousser, mener » (v. a part), KZ XL 1381. C'est  
 l'endroit où l'on mène le troupeau pour la traite,  
 et par suite le troupeau lui-même.

FIG. 4. Fiche lexicale pour le *Lexique étymologique de l'irlandais ancien*.  
 Lettre A (© Collège de France, 56 CDF 2-3).

On dispose, en outre, pour les deux premières livraisons du *Lexique étymologique de l'irlandais ancien* (lettre A et lettres M, N, O, P) d'un jeu complet d'épreuves corrigées, portant sur les rubriques du dictionnaire mais aussi sur la page de titre, la préface et la bibliographie. Dans un brouillon de la préface au *Lexique*, dont le texte est assez différent de celui qui sera publié, Vendryes évoque la genèse de son travail lexicographique sur l'irlandais :

L'absence de bonnes éditions de textes, et surtout de bons répertoires lexicographiques aussi bien pour le gallois que pour l'irlandais, rend particulièrement malaisée toute étude d'ensemble du vocabulaire. J'en parle en connaissance de cause, ayant moi-même depuis plusieurs années ~~commencé~~ ~~entrepris~~ entrepris sur le vocabulaire celtique une vaste enquête, que la guerre a interrompue. Avant que j'aie achevé cette enquête, et que j'en aie fixé les résultats dans <un livre> d'après les principes esquissés plus haut, plusieurs années sans doute se passeront encore. Il m'a paru qu'il n'était pas inutile de publier en attendant un modeste répertoire de l'étymologie irlandaise, en ~~adoptant~~ ~~<me résignant à>~~ adoptant <me résignant à> l'ordre alphabétique malgré tous les défauts qu'il comporte. En principe, un pareil répertoire devrait servir de lexique final à un traité de la formation du vocabulaire celtique<sup>15</sup>.

La publication du *Lexique* apparaît comme l'aboutissement d'un travail de longue haleine courant sur un demi-siècle, ce que confirme Emile Benveniste<sup>16</sup>. De fait, les

15. 56 CDF 2-3.

16. Au sujet du *Lexique étymologique de l'irlandais ancien*, il écrit : « L'œuvre restera inachevée. Il voulait cependant l'avoir commencée. Il s'acquittait ainsi d'un projet conçu dans sa jeunesse, soixante ans plus tôt. » (BENVENISTE, 1960, p. 9).

archives du Collège de France témoignent de tentatives multiples d'élaboration de dictionnaires celtiques durant cette période. L'une des entreprises les plus anciennes est un jeu de fiches lexicales sur le latin et l'irlandais, vraisemblablement lié à sa thèse latine de 1902 : *De hibernicis uocabulis quae a latina lingua originem duxerunt*. Un autre jeu important de fiches lexicales portant sur l'ensemble des langues celtiques a été conservé; il est classé thématiquement dans une trentaine d'enveloppes. Sur chaque enveloppe, Vendryes écrit le thème – « L'homme et la vie », « L'espace et le temps », « Noms de parenté », « Religion », « Neige, froid, gelée »... – qui réunit les fiches (FIG. 5).

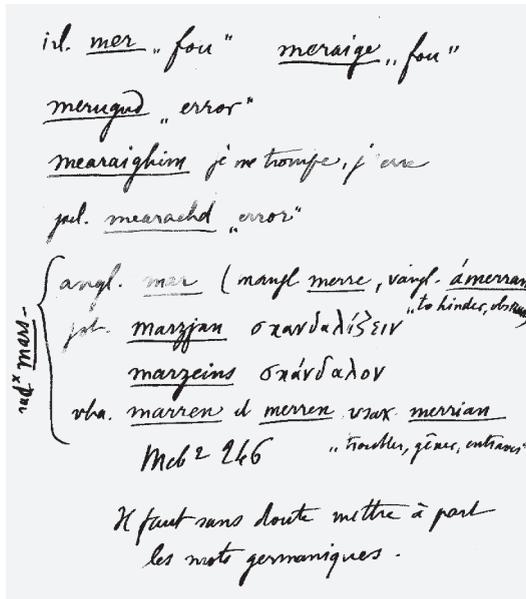


FIG. 5. Un exemple de fiche (irl. *mer* « fou ») issue de l'enveloppe « Défauts, Maladies et Infirmités » (56 CDF 7-3/b).

Des documents datés de 1912 dans ces enveloppes permettent de situer cette entreprise : il s'agit vraisemblablement du travail lexical interrompu par la guerre dont parle Vendryes. Après-guerre, l'entreprise est poursuivie avec la collaboration de Joseph Loth et de Georges Dottin. Les trois savants collaborent au sein de la *Revue celtique*, dont Joseph Loth prend la direction, en 1910, à la mort de d'Arbois de Jubainville. Loth fait paraître dans la revue, entre 1908 et 1933, plus de cinq cents « Notes étymologiques et lexicographiques ». Les notes manuscrites de Loth pour la série des « Notes étymologiques et lexicographiques » sont intégrées dans un projet plus vaste de dictionnaire celtique. Des lettres conservées au milieu des piles de fiches lexicales attestent que ces documents ont circulé entre les trois savants. On trouve ainsi une lettre du 10 mai sans millésime de Joseph Loth adressée à Georges Dottin :

Port-navalo 10 mai

Mon cher ami,  
 Voici un certain nombre de mots n'existant (soi-disant) que dans un groupe revu par Vendryes et moi.  
 Je suis ici mai et juin, peut-être davantage.  
 Je pense que le récolement aura lieu fin juin. J'aurai besoin de quelques ouvrages que j'emprunterais volontiers après.  
 Mes amitiés à Mme Dottin et à vos jeunes gens  
 Bien à vous  
 J. Loth<sup>17</sup>.

Une autre lettre, de Georges Dottin à Joseph Vendryes, datée du 2 octobre 1920, fait état de cette même collaboration :

Mon cher ami,  
 [...] J'ai fabriqué une solide boîte en bois pour manipuler les fiches du dictionnaire. Je vous envoie le reste du stock. Elles sont dans l'ordre du Wortschatz pour que vous puissiez les retrouver sans peine. Quand vous les aurez revues et que vous aurez fait les nombreuses suppressions qui s'imposent, je les fonderai avec les autres et je reprendrai le travail de copie de la 2<sup>e</sup> rédaction. Loth m'a envoyé pendant ces vacances de nombreuses notes. Mais je crains qu'il n'y ait encore des discussions trop longues qui ne sont pas faites pour un dictionnaire.  
 Mes hommages à Madame Vendryes. Votre amicalement dévoué.  
 G. Dottin<sup>18</sup>.

Sont ainsi conservées, dans les archives du Collège de France, les notes de Joseph Loth qu'évoque Dottin, mais aussi des fiches de Joseph Vendryes corrigées ou annotées de la main de Joseph Loth. On trouvera ci-après (FIG. 6) un exemple de cette écriture collaborative. Le haut de la note est de la main de Vendryes : il contient l'analyse d'un mot celtique – ici, gallois – et une proposition de comparaison avec une autre langue indo-européenne – ici, avec un mot sanscrit. Le texte encadré en dessous, toujours de la main de Vendryes, correspond à un autre moment d'écriture. C'est vraisemblablement à l'occasion d'une révision postérieure de ses fiches que le linguiste a noté : « Possible ~~mais~~ donc à conserver ». La suite de la note est écrite par Joseph Loth. Elle contient un commentaire de la note étymologique initiale – « Très douteux. aucun des sens du composé n'est sûr » – suivi des références et des arguments qui justifient cette appréciation. On le voit, la révision des fiches étymologiques de Vendryes donne lieu à des dialogues, à l'occasion contradictoires, entre les savants. Les commentaires de Joseph Loth, qui se poursuivent parfois sur plusieurs feuillets, correspondent peut-être à ces « discussions trop longues qui ne sont pas faites pour un dictionnaire » dont parle Georges Dottin.

---

17. 56 CDF 7-1.

18. 56 CDF 7-2.

A 31

G. ande- dans andabata. gladiateur coiffé d'un  
casque sans ouverture

cf. skr. andha "aveugle"

Possible ~~nom~~ -  
dû à conserve.

~~Her - dantain.~~  
aucun des sens  
des composés ci-dessus

sur

W. Stokes. Her. pal. 11, 290  
the spates in the Stone Island  
around... andha "O'Ph."  
andha, andha andha andha  
Kg. andha andha andha  
Don. andha andha andha  
andha andha andha  
andha andha andha  
andha andha andha  
cf. andha qui  
n'est andha andha  
andha andha andha

FIG. 6. Fiche lexicale écrite par Joseph Vendryes et Joseph Loth  
(© Collège de France, 56 CDF 7-1).

D'autres répertoires conservés dans ces archives, dont un jeu de fiches sur le vocabulaire gallois classées alphabétiquement ou les fiches préparatoires pour les lettres B, C et D du *Lexique étymologique de l'irlandais ancien*, confirment que le travail lexicographique sur les langues celtiques a constitué, plus d'un demi-siècle durant, l'un des axes structurants des recherches de Joseph Vendryes.

## L'écriture collaborative

Une seconde originalité du fonds Joseph Vendryes est l'abondance de travaux menés en collaboration avec d'autres savants. Outre la collaboration avortée des années 1920 avec Georges Dottin et Joseph Loth pour le lexique celtique, on peut citer le travail avec Antoine Meillet pour le *Traité de grammaire comparée des langues classiques*, dont les manuscrits préparatoires n'ont malheureusement pas été conservés, le répertoire bibliographique sur le celtique élaboré dans les années 1950 avec le concours d'Édouard Bachellery et de Marguerite Desportes<sup>19</sup>, ou encore la contribution active de Bachellery à l'exécution des premières livraisons du *Lexique étymologique de l'irlandais ancien*. De ces multiples collaborations qu'attestent les archives Vendryes, nous nous contenterons de donner deux exemples.

Le premier date vraisemblablement du début du siècle, du temps de la *Revue celtique*. Il s'agit de la collaboration entre Vendryes et Loth pour l'édition et la traduction du récit irlandais « De la génération des deux porchers ». La première page du cahier qui lui est consacrée (Fig. 7), donne une idée de la contribution de chacun. Sur la page de droite, Vendryes recopie à l'encre noire le texte irlandais. À l'encre rouge, sur la ligne au dessous, Joseph Loth traduit mot à mot puis propose sur la page de gauche une traduction élaborée. Le manuscrit devient aussi un lieu de dialogue entre les savants, comme le montre ici, dans la marge de la page de droite, l'injonction métatextuelle de Joseph Loth : « Entre crochets un autre commencement. Faisons double emploi ».

Une autre collaboration importante est le vaste projet, toujours mené avec Joseph Loth, d'édition et de traduction des poèmes gallois du *Livre noir de Carmarthen*. Les manuscrits consacrés à cette entreprise – « notre édition », écrit Joseph Loth – forment un ensemble volumineux (56 CDF 9/r-t). La majorité de ces manuscrits datent de la fin des années 1920 et du début des années 1930, mais des notes écrites sur des papiers à en-tête indiquent que ce travail a été poursuivi par Vendryes dans les années 1940 après la mort de Joseph Loth<sup>20</sup>. Ces manuscrits sont regroupés dans une quarantaine d'enveloppes. Chaque enveloppe est consacrée à un des poèmes du *Livre noir* et contient la copie du texte gallois, sa traduction, des notes de vocabulaire, des notes de commentaire et des considérations sur la métrique de la main de Vendryes. Deux

19. 56 CDF 13. Les circonstances de la confection de ce répertoire sont expliquées dans le compte rendu des conférences de 1953-1954 de l'EPHE : « Différentes raisons ont empêché le directeur d'études de reprendre cette année son enseignement à l'École. Mais en compensation il a tenu chaque semaine en son domicile privé une séance de travail, à laquelle ont participé Mme Desportes et notre collègue M. Bachellery. On y a discuté librement un certain nombre de questions et on y a surtout procédé à un classement et à un examen des publications parues en ces dernières années en France comme à l'étranger, cela en vue de la préparation de fascicules futurs pour les *Études celtiques*. » (EPHE, *Annuaire 1953-1954*, 1954, p. 56.)

20. Ces dates concordent avec les quatre années où Joseph Vendryes a mis l'étude du *Livre noir de Carmarthen* à son enseignement de l'EPHE, en 1929-1930, 1943-44, 1944-45 et 1945-46. Dans le compte rendu de la conférence de 1944-45, Vendryes écrit : « L'une [des conférences] a été consacrée à la suite de l'explication du texte gallois du *Black Book of Carmarthen*, en vue d'une édition éventuelle avec traduction et commentaire critique ». (EPHE, *Annuaire 1944-1945 - 1945-1946 - 1946-1947*, 1946, p. 107.)



251 b p. 11.

meu rac dolur, cur kyr vy mron, rac  
dygyn adnabod weithyon <sup>dic</sup>

Je ne suis pas sûr de la construction de cette phrase. Je suppose que le premier rac pourrait être un substantif (mentionné par Owen Pughe) : <sup>= pour moi</sup> mienne est l'attaque de la douleur, souci près de ~~ma~~ poitrine, contre le courroux il est parfois dur de se reconnaître (c'est à dire de réagir?). Mais cela me paraît bien conjectural.

gwabalaeth existe dans le  
 sens de : achief not anadling nor lead  
 of a family (Kentaul) (ce qui est  
 exact, mais sans la référence  
 de an. Owen, ancient laws  
 ce ne peut se trouver que dans  
 les Cyrcedhiau Cyrcy. or il y a  
 de lettres reposant sur des  
 mss. postérieurs aux lois codes.  
 C'est sans valeur et ne vous  
 intéresse pas, on ne trouve d'ailleurs  
 les gwabalaeth dans  
gwabalaeth. Chy. Heddyn, on  
 trouve gwabalaeth.

FIG. 8. Feuillet écrit par Joseph Vendryes et Joseph Loth sur la traduction d'un passage du Livre noir de Carmarthen (© Collège de France, 56 CDF 9/t).

## Inventaire du fonds Joseph Vendryes

### Plan de classement

#### 1. Formation suivie

##### 1.1. Notes de cours prises par Vendryes (56 CDF 1)

#### 2. Œuvre

##### 2.1. Ouvrages et articles

###### 2.1.1. Ouvrages (56 CDF 2)

###### 2.1.2. Articles (56 CDF 3)

###### 2.1.3. Chroniques, comptes rendus, nécrologies (56 CDF 4)

##### 2.2. Cours et conférences

###### 2.2.1. Cours et conférences datés (56 CDF 5)

###### 2.2.2. Cours et conférences non datés (56 CDF 6)

##### 2.3. Notes de travail

###### 2.3.1. Sur les langues celtiques

###### 2.3.1.1. Lexique (56 CDF 7)

###### 2.3.1.2. Philologie (56 CDF 8-11)

###### 2.3.1.2.1. Éditions, traductions et commentaires de textes irlandais (56 CDF 8)

###### 2.3.1.2.2. Éditions, traductions et commentaires de textes gallois (56 CDF 9)

###### 2.3.1.2.3. Reproductions de manuscrits (56 CDF 10)

###### 2.3.1.2.4. Notes sur l'histoire et la littérature celtiques (56 CDF 11)

###### 2.3.1.3. Linguistique (56 CDF 12)

###### 2.3.1.4. Bibliographie (56 CDF 13)

###### 2.3.2. Sur d'autres langues (56 CDF 14)

##### 2.4. Activité éditoriale (56 CDF 15)

#### 3. Correspondance

##### 3.1. Correspondance (56 CDF 16)

##### 3.2. Dossiers de correspondance (56 CDF 17)

#### 4 Documents envoyés par des tiers (56 CDF 18)

## Inventaire

### 1. Formation suivie

#### 1.1. Notes de cours prises par Vendryes • 1897-1900 (56 CDF 1-4 à 4)

- Gaidoz, cours de grammaire et de langue galloise, donnés à l'École pratique des hautes études • 1897-1898
- D'Arbois de Jubainville, cours de langue irlandaise, donnés au Collège de France • 1898
- Thurneysen, cours de celtique (gaulois), donnés à l'université de Freiburg • 1898-1899
- Gaidoz, cours donnés à l'École pratique des hautes études • 1899-1900

### 2. Œuvre

#### 2.1. Ouvrages et articles

##### 2.1.1. Ouvrages

*La Religion des Celtes*, 1948 • 1946-1948 (56 CDF 2-1)

- Notes préparatoires
- « Corrections et additions »
- Lettres de René Dussaud (janvier-octobre 1946)

*Airne Fingein*, 1953 • 1914-1953 (56 CDF 2-2)

- Notes préparatoires : « variantes », « introduction », « texte », « texte des manuscrits et des anecdotes », notes
- Correspondance associée
  - o Lettres de R. I. Best (1949-1952)
  - o Lettres de Myles Dillon (1950-1952)
  - o Lettres de Marie-Louise Sjoestedt-Jonval (1936)
  - o Lettres de K. M., correspondant non identifié (janvier 1914)

*Lexique étymologique de l'irlandais ancien* • 1959-1960 (56 CDF 2-3/a-g)

Lettre A • 1959

- a- Notes préparatoires (outre les notes de Vendryes, notes de Loth et de Bachellery)
- b- Textes de l'ouvrage
- c- Épreuves
- c- Correspondance : Lettre d'É. Bachellery (1 pièce; 1958), Lettre de Myles Dillon (1959)

Lettre M • 1960

- d- Texte
- e- « Additions » aux lettres M, N, O, P : notes
- e- Notes, correspondance : lettres d'É. Bachellery (1958), lettre d'E. Benveniste (1955)

Lettre N • 1960

- f- Textes
- f- Notes

## Lettre O • 1960

- g- Textes
- g- Notes, dont notes d'É. Bachellery

## Lettre P • 1960

- g- Textes
- g- Notes

## 2.1.2. Articles

## Articles • 1928-1956 (56 CDF 3/a-r)

## Notes (parfois épreuves et correspondance liées)

- a- « Description du manuscrit irlandais de Rouen n° 1678 » (1928)
- b- « Gaulois *canecosedlon* » (1930)
- c- « Remarques sur les verbes de mouvement en indo-européen » (1932)
- d- « Deux poèmes amoureux du XVII<sup>e</sup> siècle » (1932) et « Deux poèmes moraux du XVII<sup>e</sup> siècle » (1934)
- e- « Agrippa et Vopiscus » (1934)
- f- « L'unité en trois personnes chez les Celtes » (1935)
- g- « À propos de l'expression *in poculo* "en buvant" » (1941)
- h- « Italique *fancua* » (1946)
- i- « Étymologies. I. gall. *pyd*. II. gall. *afwyn* et *afn*, bret. *aven*. III. gall. *trawd*, bret. *treut*. » (1947)
- j- « Le miracle de la moisson en Galles » (1948) et « La lettre tombée du ciel dans les littératures celtiques » (1949)
- k- « De la dénomination » (1952)
- l- « Phrases bretonnes de la fin du XIV<sup>e</sup> siècle » (1953)
- m- « Manannán Mac Lir » (1954)
- n- « Sur l'étymologie croisée » (1955)
- o- « Note sur la toponymie celtique » (1955)
- p- « La Société de linguistique de Paris » (1955)
- q- « Sur l'emploi impersonnel du verbe » (1956)
- r- « Les inscriptions gauloises de Banassac-La Canourgue » (1956)

## 2.1.3. Chroniques, comptes rendus, nécrologies

## Notes et imprimés de comptes rendus d'ouvrages publiés • 1929-1955 (56 CDF 4-1)

Notes et imprimés pour la Chronique de la *Revue celtique* et d'*Études celtiques*, de Vendryes, de Sjoestedt-Jonval, de Bachellery et de Loth • 1939-1959 (56 CDF 4-2)

Notes pour des articles des Variétés d'*Études celtiques* ou du *Bulletin de la Société linguistique de Paris* (publié ?) • 1955-1960 (56 CDF 4-3)

## 2.2. Cours et conférences

### 2.2.1. Conférences datées

Conférence sur la poésie de cour en Irlande et en Galles (Académie des inscriptions et belles-lettres, 25 novembre 1932) • 1932-1953 (56 CDF 5-1)

Conférences : commentaire du *Songe de Maxen* (EPHE, 1939-1940) • 1932-1953 (56 CDF 5-2)

Conférences : édition critique de l'*Indarla na nDési* (EPHE, 1939-1940, 1940-1941, reprise en 1946) • 1932-1953 (56 CDF 5-3)

Conférences sur la *Tain bo Fraich* (EPHE, 1942-1943) • 1932-1953 (56 CDF 5-4)

Conférences sur *Le Livre noir de Carmarthen* (EPHE, 1943-1944) • 1932-1953 (56 CDF 5-5)

Conférences : Traduction et commentaire du *Buile Suibne* (EPHE, 1943-1945) • 1932-1953 (56 CDF 5-6)

Conférences sur la légende de Clothru (EPHE, 1952-1953) [56 CDF 5-7]

### 2.2.2. Cours et conférences non datés

Conférences sur la famille grecque • Sans date (56 CDF 6-1)

« Sur la position du celtique » (EPHE, 1939?) • [1939] (56 CDF 6-2)

Cours sur les rapports des langues celtiques et des langues romanes • Sans date (56 CDF 6-3)

« Le Celtique et ses dialectes » • Sans date (56 CDF 6-4)

« Caractères de la littérature celtique » • Sans date (56 CDF 6-5)

## 2.3 Notes de travail

### 2.3.1. Sur les langues celtiques

#### 2.3.1.1. Lexique

Fiches lexicales de Joseph Loth • Sans date (56 CDF 7-1/a-g)

Fiches lexicales de Vendryes et de Georges Dottin pour un lexique étymologique des langues celtiques envoyées par Dottin • [1920] (56 CDF 7-2/a-c)

• Lettre de Georges Dottin (2 octobre 1920)

Fiches lexicales et étymologiques sur les langues celtiques, classées thématiquement • [1912]-[1958] (56 CDF 7-3/a-e)

Fiches lexicales et étymologiques sur les langues celtiques, classées alphabétiquement • Sans date (56 CDF 7-4/a-d)

Fiches lexicales préparatoires pour le *Lexique étymologique de l'irlandais ancien*, lettres B, C et D • Sans date (56 CDF 7-5/a-b)

Fiches lexicales sur le gallois classées alphabétiquement, des lettres A à Y • Sans date (56 CDF 7-6/a-g)

Fiches lexicales sur le latin et l'irlandais • Sans date (56 CDF 7-7)

## 2.3.1.2. Philologie

## 2.3.1.2.1 Éditions, traductions et commentaires de textes irlandais

Transcriptions, traductions ou commentaires (56 CDF 8/a-y) :

- a- « Homerische Volkslieder », « Tochmarc Etaine » et « Lehar na h'Uidri » • Sans date
- b- « De la génération des deux porchers » et « Seconde bataille de Moytura » • Sans date
- c- « De la génération des deux porchers » et « Seconde bataille de Moytura » • Sans date
- d- Textes irlandais : « Columcille rochan » et « Betha Maignen » • Sans date
- e- « Tuair Ferge Foighide Dé » • Sans date
- f- « Tain » • Sans date
- g- Textes irlandais : « Tochmare Etaine », « Betha Adamnain », « Echtra Conle » • Sans date
- h- Textes irlandais, dont : « Betha sin Seori annso » • Sans date
- i- « Betha sin Seori annso » • Sans date
- j- Explication des gloses irlandaises • Sans date
- k- Vies de saints : « Vie d'Adamnan », « Vie de Mocha Balla »... • Sans date
- l- La vie de saint Patrice • Sans date
- m- « Cath muighe leana » et « Tochmarc Moméra » • Sans date
- n- « Tromdamh Guaire » • Sans date
- o- « Scela cano meic Gartnain » • Sans date
- p- « Lexil des fils d'Ulster » • Sans date
- q- « Tain » • Sans date
- r- Manuscrit irlandais • Sans date
- s- Poèmes attribués à Columcille • Sans date
- t- Divers textes et manuscrits irlandais • Sans date
- u- Divers poèmes irlandais • Sans date
- v- Poésies irlandaises syllabiques pour une chrestomathie • Sans date
- w- « Three poems in middle-Irish » de J. Macneill • Sans date
- x- Poème irlandais médiéval sur la Vierge • [1954]
  - o Lettre de James Carney (28 février 1954)
- y- *Padraic O Conaire* et *Mo Sgéal Fein* • Sans date

## 2.3.1.2.2 Éditions, traductions et commentaires de textes gallois

Transcriptions, traductions ou commentaires (56 CDF 9/a-z)

- a- « Pedeir Kainc y Mabinogi. I. Pwyll pennndefic Dyfet. » • 1898
- b- « Book of Aneirin » • Sans date
- c- « La vie de saint David » • Sans date
- d- « La vie de saint Breuno » • Sans date
- e- « Chronica Saxorum » • Sans date
- f- Histoire des rois des bretons • Sans date
- g- Divers textes gallois • Sans date

- h-k- Poèmes des Gogynfeirdd • Sans date
- l- Poèmes des Gogynfeirdd • 1928-1930
  - o Lettres de Joseph Loth (1928-1930)
- m- Poèmes gallois sur les 15 signes du jugement • Sans date
- n- Chant à David par Gwynfard de Brecon • Sans date
- o- Étude de poèmes de Cynddelw • Sans date
- p-q- Gododdin • Sans date
- r-t- Édition du Livre *noir de Carmarthen* • 1932
  - o Lettres de Joseph Loth (1932)
- u- *Livre noir de Carmarthen*, Lexique tapuscrit, Lettres A à F • Sans date
- v- Textes gallois • [1923]
  - o Lettre et notes d'Albert Pauphilet (1923)
- w- Poésies de Dofydd ab Gwilynn • Sans date
- x-z- Manuscrits celtiques • Sans date
  - o Transcription des manuscrits celtiques de la collection de R. Bonaparte
  - o Notes sur la graphie des manuscrits celtiques
  - o Additions à des éditions, etc.

#### 2.3.1.2.3. Reproduction de manuscrits

Reproductions de manuscrits • Sans date (56 CDF 10)

#### 2.3.1.2.4. Notes sur l'histoire et la littérature celtiques

Notes (56 CDF 11/a-m)

- a- Histoire irlandaise • [1917]
- b- Tapisserie de Bayeux • Sans date
- c- The Scotch-Irish in America de Henri Jones Ford • Sans date
- d- Études grecques en Irlande • [1920]
  - o Lettre d'Hubert Pernot (1<sup>er</sup> août 1920)
- e- Littérature celtique • [1920]
- f- La magie chez les Celtes • Sans date
- g- La légende arthurienne, thèse de David Jones • Sans date
- h- Littérature celtique • Sans date
- i- Littératures celtiques et grecques • Sans date
- j- « La place du guerrier sur le char » dans les civilisations indo-européennes • [1913]-[1959]
  - o Lettre d'Edmond Pottier (12 décembre 1913)
  - o Lettre de Louis Renou (7 février 1959)
- k- L'autorité en Grèce et à Rome • Sans date
- l- « Traits de mœurs anciens. Les druides et les poètes » chez les Celtes, les Grecs et les Latins • Sans date
- m- Projet d'article sur les tombes des héros en indo-européen • Sans date

## 2.3.1.2. Linguistique

Notes et documents de travail sur le breton • 1900-1947 (56 CDF 12/a)

- Cahier « Breton. Tréboul-Coz près Douarnenez. Septembre 1900 »
- Cahier « Morceaux divers en dialecte de Morlaix »
- Documents et coupures de presse sur le breton et la Bretagne (1910-1947)

Le breton et les semi-voyelles *i* et *u* en celtique • Sans date (56 CDF 12/b)

4 cahiers de recherche et de notes linguistiques de 1907-1910 (56 CDF 12/c)

Le subjonctif et le futur en celtique en *h* – Notes de dépouillement de textes (6 liasses et enveloppes) pour un article sur « les formes de futur secondaire en *h* » • 1909 (56 CDF 12/d)

Cahier sur le cornique • Sans date (56 CDF 12/e)

« À propos des noms de saints hypocoristiques » • 1937 (56 CDF 12/f)

- Lettre de Georges Dumézil (décembre 1937)
- Lettre et documents envoyés par André Wilmart (décembre 1937)

Notes sur le futur en breton et cornique • Sans date (56 CDF 12/g)

Le subjonctif en gallois • 1952-1953 (56 CDF 12/h)

- Notes pour une communication à la Société de Linguistique de Paris (1953)
- Lettre et notes d'É. Bachellery (mars 1952)

« Manuel pour étudier la langue galloise » • 1952-1953 (56 CDF 12/i)

« Introduction » à un cours sur le gallois • 1952-1953 (56 CDF 12/j)

Notes sur la langue galloise • [1934] (56 CDF 12/k)

- « Renseignements sur la fauconnerie » et lettre liée de Mario Roques (janvier 1934)

« La question linguistique en Irlande » • [1921 ?] (56 CDF 12/l)

Notes grammaticales sur les langues celtiques et le grec • 1914-1920 (56 CDF 12/m)

Phonétique des langues celtiques • 1915-1921 (56 CDF 12/n)

Grammaire celtique – Notes pour un cours • Sans date (56 CDF 12/o)

« Langues celtiques. Le latin en Gaule » • Sans date (56 CDF 12/p)

« Mots celtiques en latin et en grec » et « Mots celtiques en français » • Sans date (56 CDF 12/q)

« Les mots celtiques en latin » • Sans date (56 CDF 12/r)

- Introduction générale
- Fiches lexicales classées alphabétiquement
- Notes sur la thèse de Joannes Zwicker, *De vocabulis et rebus gallicis sine transpadanis apud vergilium*
- Notes diverses

Rapport du celtique avec l'italique et le germanique • Sans date (56 CDF 12/s)

- Lettre d'Antoine Meillet au sujet de M. Feist (sans date)

« Précis de grammaire comparée des langues celtiques » • Sans date (56 CDF 12/t)

- 1 cahier sur le brittonique
- 1 cahier « Le consonantisme »
- 1 cahier « Le système du nom »
- 1 cahier « Le système du verbe »
- Notes diverses

- Le gaulois et autres • Sans date (56 CDF 12/u)
- Les noms de lieux et de personnes en gaulois • 1914-1946 (56 CDF 12/v)
- Lettre de Hans Hessen (1914)
  - Lettre de J. U. Hubschmied (1924)
  - Lettre de Charles Corby (1946)
- Langue et inscriptions gauloises • 1914-1946 (56 CDF 12/w)
- Langue gauloise • Sans date (56 CDF 12/x)
- « Celtique continental » • Sans date (56 CDF 12/y)
- Notes linguistiques et historiques sur les différentes langues celtiques • [1947] (56 CDF 12/z)
- Les Celtes et le celtique • Sans date (56 CDF 12/aa)
- Le duel dans les langues celtiques • 1921-1937 (56 CDF 12/bb)
- Lettre de Paul Mazon (1937)
  - Lettre de M. Gaodefroy-Demombynes (1937)
  - Lettre de Marcel Cohen (1921)
- « Noms d'animaux en celtique » • 1921-1937 (56 CDF 12/cc)
- « Hibernica » • Sans date (56 CDF 12/dd)
- « Quelques formations verbales en -s- en irlandais » • Sans date (56 CDF 12/ee)
- « Sur les thèmes verbaux en *i* du celtique » • Sans date (56 CDF 12/ff)
- Les géminées en celtique • Sans date (56 CDF 12/gg)
- Lettres de Joseph Loth (sans date)
- L'irlandais *ruathar* • Sans date (56 CDF 12/hh)
- Notes étymologiques diverses • Sans date (56 CDF 12/ii)
- « Traduction des Évangiles en Northumbrien » • Sans date (56 CDF 12/jj)
- La syntaxe de l'irlandais • [1953] (56 CDF 12/kk)
- La nasalisation dans les langues celtiques • 1949 (56 CDF 12/ll)
- Lettre de P. Quentel (1949)
- Linguistique : Notes éparses sur divers sujets linguistiques • Sans date (56 CDF 12/mm)
- Langues celtiques • Sans date (56 CDF 12/nn)

#### 2.3.1.4. Bibliographie

- Bibliographie celtique • 1898 (56 CDF 13/a)
- Fiches bibliographiques
- « Bibliographie, Galles, Irlande et Écosse » • Sans date (56 CDF 13/b)
- Plaquettes de présentation d'ouvrages, catalogues d'ouvrages, tirés à part
- Bibliographie celtique • Sans date (56 CDF 13/c)
- Fiches bibliographiques sur le celtique d'un scripteur non identifié.
- Bibliographie celtique de Vendryes, Sjoestedt-Jonval et de Desportes • Sans date (56 CDF 13/d)

### 2.3.2. Sur d'autres langues

Grammaire comparée • 1929-1948 (56 CDF 14/a)

- Notes liées au projet d'article pour les *Mélanges Schrijnen* (1929)
- Sur la Russie
- Le relatif dans les langues indo-européennes
- Système homérique des noms d'action
- « L'idée de demander, prier » dans les langues indo-européennes
- « L'idée d'enfanter » dans les langues indo-européennes
- L'influence nordique en indo-européen
- Grecs, berbères, étrusques
- Les emprunts de vocabulaire entre langues

Langue grecque • [1954] (56 CDF 14/b)

- L'optatif grec : notes, lettre de F. Rebelo-Goncalves (avril 1954)
- « Sur le don et l'offrande »
- « L'aoriste » grec
- « La question du phrygien »

La phonologie du danois • 1937 (56 CDF 14/c)

Notes sur la thèse d'André Martinet (1937)

Langue et la littérature française • 1949 (56 CDF 14/d)

- Notes, « pensées », textes
- Lettre de Mario Roques (décembre 1949)

Linguistique générale : sur l'impératif et le langage affectif • Sans date (56 CDF 14/e)

## 2.4. Activité éditoriale

Activité éditoriale : *Revue celtique*, *Études celtiques* • 1934-1955 (56 CDF 15)

- Correspondance administrative
- Notes
- Documents financiers (factures)

## 3. Correspondance

**3.1. Correspondance** [classement par ordre alphabétique des scripteurs]  
(56 CDF 16)

- a- Stephens, George Arbour • 1936-1939
- b- Acher, Jean • 1914
- c- Bachellery, Édouard • 1956-1958
- d- Benoit, Fernand • 1951-1952
- e- Charléty, Sébastien (recteur, Académie de Paris) • 1931
- f- Cohen, Gustave • 1946
- g- Cohen, Marcel • 1955
- h- Cuillandre, Joseph Marie • 1938
- i- Davies, Glanmor • 1934-1937
- j- Dhorme, Édouard • 1959
- k- Dillon, Myles • 1936-1950

- l- Falc'hun, François • 1939-1955
- m- Gastebled, M. • 1923-1924
- n- Gourlaouen, Mlle M. • 1937
- o- Greenaway, Malcolm Graham • 1931
- p- Griffon, Lloyd W. (Memorial Library, université du Wisconsin) • 1954
- q- Güntert, Hermann • 1929
- r- Holmer, Nils M. • 1939
- s- Jacobsen, Lis • 1925
- t- Lebel, Paul • 1938-1942
- u- Le Roux, R. • 1922
- v- Los, Folkert Cornelius Jacobus • 1927
- w- Loth, Joseph • 1927
- x- Maignon, Louis • 1911
- y- Meyer, Kuno • Sans date
- z- Milne, George • 1932
- aa- Muret, Ernest • 1929
- bb- Nandris, Grigore • 1945
- cc- Quentel, P. • 1950-1951
- dd- Sindou, R. • 1958
- ee- Scheller, M. • 1951
- ff- Sernay, D. • Sans date
- gg- Thurneysen, Rudolf • 1908
- hh- Tierney, Michael • 1948
- ii- Vermeil, Edmond • 1953
- jj- Williams, Mary • 1939-1950

### **3.2. Dossiers de correspondance**

Lié au décès de P. M. Haskovec (1935-1936) [56 CDF 17/a]

Lié à la publication de l'article « Le Graal et le cycle breton » (1947-1949)  
[56 CDF 17/b]

Lié au colloque du Graal (1954) [56 CDF 17/c]

Lié aux mélanges Doroszewski (1959) [56 CDF 17/d]

### **4. Documents envoyés par des tiers**

Tirés à part et notes envoyés par des tiers • 1926-1954 (56 CDF 18/a)

Documents envoyés par l'Irish Historical Society • 1937-1952 (56 CDF 18/b)

Documents relatifs au Celtic Congress • 1934 (56 CDF 18/c)

Pierre-Yves TESTENOIRE  
Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3  
UMR7597 Histoire de théories linguistiques  
pytestenoire@yahoo.fr

## BIBLIOGRAPHIE

- BACHELLERY, 1960-1961 : Bachellery, Édouard, « Joseph Vendryes », *Études celtiques*, IX, 1960-1961, p. 7-17.
- BACHELLERY, 1961 : Bachellery, Édouard, « Joseph Vendryes », École pratique des hautes études. 4<sup>e</sup> section, Sciences historiques et philologiques, *Annuaire 1961-1962*, 1961, p. 19-29.
- BENVENISTE, 1960 : Benveniste, Emile, « Joseph Vendryes (1875-1960) », *Bulletin de la Société de linguistique de Paris*, 55, 1960, p 1-9.
- BOUQUET, 1988 : Bouquet, Simon, « Les archives d'Antoine Meillet au Collège de France. Présentation et catalogue provisoire », *Archives et documents de la SHESL*, 8, 1988, p. 113-143.
- BRUNET, 2011 : Brunet, Émilie, « Les manuscrits d'Emile Benveniste : histoire et échantillon de matériaux inédits à explorer », *Cahiers Ferdinand de Saussure*, 64, 2011, p. 211-228.
- CHEPIGA et SOFIA, 2014 : Chepiga, V., Sofia, E. (dir.), *Archives et manuscrits de linguistes*, Louvain-la-Neuve, Academia-Bruylant, 2014.
- École pratique des hautes études. Section des sciences historiques et philologiques, *Annuaire 1944-1945 - 1945-1946 - 1946-1947*, 1946; *Annuaire 1953-1954*, 1954 (<http://www.persee.fr/web/ouvrages/home/prescript/fond/ephe>).
- FENOGLIO, 2009 : Fenoglio, Irène, « Les notes de travail d'Emile Benveniste : où la pensée théorique naît via l'énonciation », *Langage & Société*, 217, 2009, p. 23-49.
- FENOGLIO, 2012 : Fenoglio, Irène (dir.), *Le Geste linguistique*, *Genesis*, 35, Paris, PUPS, 2012.
- FENOGLIO et PUECH, 2012 : Fenoglio, Irène, Puech, Christian, « Le fonds Antoine Meillet », *Genesis*, 35, 2012, p. 189-194.
- GODEL, 1957 : Godel, Robert, *Les Sources manuscrites du cours de linguistique générale de F. de Saussure*, Genève, Droz, 1957.
- LOICQ, 1962-1963 : Loicq, Jean, « Bibliographie de J. Vendryes. Complément pour 1952-1960 », *Études celtiques*, X, 1962-1963, p. 349-353.
- REYNAUD, 2008 : Reynaud, Méлина, « Du Collège de France à l'IMEC », *La Lettre du Collège de France*, 23, 2008, p. 37.
- SWIGGERS, 1991 : Swiggers, Pierre, « Les archives d'Antoine Meillet au Collège de France : additions et corrections à l'inventaire », *Bulletin de la Société de linguistique de Paris*, 86, 1, 1991, p. 367-370.
- TESTENOIRE, 2014 : Testenoire, Pierre-Yves, « Les manuscrits de Joseph Vendryes : premier état des lieux », in Chepiga, V., Sofia, E. (dir.), *Archives et manuscrits de linguistes*, Louvain-la-Neuve, Academia-Bruylant, 2014, p. 77-98.
- VENDRYES, 1921 : Vendryes, Joseph, *Le Langage : introduction linguistique à l'histoire*, Paris, La Renaissance du livre, 1921.
- VENDRYES, 1952 : Vendryes, Joseph, « Liste des publications de J. Vendryes », in Vendryes, J., *Choix d'études linguistiques et celtiques*, Paris, Klincksieck, 1952, p. 335-350.
- VENDRYES, 1974 : Vendryes, Joseph, *Lexique étymologique de l'irlandais ancien*, R-S, éd. Édouard Bachellery et Pierre-Yves Lambert, Dublin/Paris, DIAS/CNRS, 1974.
- VENDRYES et MEILLET, 1924 : Vendryes, Joseph, Meillet, Antoine, *Traité de grammaire comparée des langues classiques*, Paris, É. Champion, 1924.